



МОТОФРЕЗА - СЕРИЯ 50

Наръчник с инструкции

Съдържание

1	Въведение.....	3
1.1	Представяне	3
1.2	Гаранция.....	3
2	Общи правила за безопасност	4
3	Описание на машината.....	5
3.1	Идентификация и описание на машината, начин на функциониране и технически характеристики.....	5
3.2	Технически данни	6
3.3	Транспортиране	11
3.4	Съхранение.....	11
4	Инструкции за работа с машината	Error! Bookmark not defined.
4.1	Монтаж	Error! Bookmark not defined.
4.2	Описание на машината за нейното нормално функциониране.....	Error! Bookmark not defined.
5	Процедури свързани с безопасността по време на работа	16
6	Почистване и поддръжка	17
6.1	Смяна на роторите.....	17
6.2	Смяна на трансмисионния ремък	17
6.3	Препоръчвано масло.....	18
6.4	Препоръчвано гориво	18
7	Инструкции за Безопасност.....	19

1 Въведение

1.1 Представяне

Благодарим ви, че избрахте нашите изделия. Ние се стараем да отговорим на нуждите ви чрез новаторство и стремеж към качество.

Настоящата мотофреза се отличава с надеждност и отлично качество.

Машината е разработена и произведена в съответствие с разпоредбите на Европейската общност и правилата за безопасност и защита на околната среда. От друга страна безопасността зависи от вас, така че прочетете внимателно ръководството за експлоатация преди да пристъпите към работа.

Когато се нуждаете от резервни части не забравяйте да дадете на продавача серийния номер на машината и на двигателя.



Вашата безопасност и тази на трети лица зависи от правилната работа с машината, затова прочетете внимателно ръководството за експлоатация и следвайте инструкциите.

Ако имате съмнения или се нуждаете от допълнителна информация свържете се със сервизното обслужване.

Отново благодарим за вашето доверие

1.2 Гаранция

Производителят Fatomipe, S.A. дава гаранция за всичките си изделия за **период от 1 година**, считано от датата на закупуване. Гаранцията се отнася за производствени дефекти и е необходимо да представите фактурата.

Гаранцията става автоматично невалидна в случай, че машината е ремонтирана или видоизменяна без предварително разрешение от производителя или от неупълномощени лица.

2 Общи правила за безопасност

- ❑ За да се осигури безопасността на оператора, машината трябва да се използва като се следват указанията в ръководството за експлоатация.
- ❑ Машината трябва да работи само напълно окомплектована.
- ❑ Не пълнете резервоара за горивото докато двигателят е още горещ. Ако случайно разлееете гориво, почистете старателно преди да стартирате двигателя.
- ❑ Преди да пристъпите към работа, остранете всички предмети по земята, които могат да повредят машината.
- ❑ Никога не пускайте машината да работи в затворени помещения.
- ❑ По време на работа операторът трябва да носи предпазно облекло и обувки.
- ❑ По време на работа операторът трябва да се съобразява с режещите елементи (роторите) на машината.
- ❑ Преди да пристъпите към почистване или поддръжка на машината изчакайте пълното спиране на двигателя и роторите.
- ❑ Операциите по поддръжка, почистване или транспортиране на машината се извършват само при спрян двигател.
- ❑ Бъдете особено внимателни когато работите на неравен терен.

3 Описание на машината

3.1 Идентификация и описание на машината, начин на функциониране и технически характеристики.

- Мотофрезата е селскостопанска машина. Тя се състои основно от ръкохватки, шаси, чифт ротори и двигател с вътрешно горене.
- Двигателят задвижва системата от работни органи, които влизайки в контакт с почвата на полето я разкопават. Трансмисията се извършва чрез 1 ремък.
- Всеки ротор е с работна ширина 24.1 сантиметра и е съставен от 8 режещи елемента. Тези елементи по време на движение проникват на дълбочина около 25 сантиметра в почвата и я разравят.
- Ротора придвижва машината напред. От дясната страна на ръкохватките се намира лоста за движение, с който се задейства ротора. От същата страна на ръкохватките се намира и лоста за газта. **Всеки път когато операторът освободи лоста, машината спира незабавно.**
- Роторът е защитен от шаси за да предпази оператора в случай на изхвърляне на предмети. Шасито е основа за всичките механични компоненти на машината.
- В предната част има колело, което се използва за транспортиране на фрезата.

3.2 Технически данни

Модел	TT 50	TT 50 R	TT 50 Eco	TT 50 Eco R
Тип на мотора	TRIUNFO MT 200			
	Едноцилиндров 4 тактов, Въздушно охлаждане			
Максимална Мощност- HP(Kw)	6 (4.4)			
Скорост на Ротация (rpm)	3600			
Кубици (cc)	200			
Диаметър x Ход (mm)	70x54			
Гориво	Безоловен бензин			
Вместимост на резервоара	3,6L			
Вместимост на картера	0,6L			
Система за стартиране	Ръчен стартер			
Съединител	Чрез ремък и ролка			
Скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост	1 предна скорост	1 предна скорост/ 1 задна скорост
Дръжки	Регулираща се (фиг.)		Фиксирана (фиг.)	
Тегло (kg)	63		58	



Модел	TR 50 Eco	TR 50 Eco R	TR 50 Pro	TR 50 Pro R
Тип на мотора	ROBIN SUBARU EX 17 D			
	Едноцилиндров 4 тактов, Въздушно охлаждане			
Максимална Мощност-HP(Kw)	5,7 (4,2)			
Скорост на Ротация (rpm)	3600			
Кубици (cc)	169			
Диаметър x Дебелина (mm) Диаметър x Ход (mm)	67 x 48			
Гориво	Безоловен бензин			
Вместимост на резервоара	3,6 L			
Вместимост на картера	0,6 L			
Система за стартиране	Ръчен стартер			
Съединител	Чрез ремък и ролка			
Скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост
Дръжки	Фиксирана (фиг.)		Регулираща се (фиг.2)	
Тегло (kg)	62			



Модел	TK 50 Pro	TK 50 Pro R
Тип на мотора	Кубота GH 170 OHV	Кубота GH 130 OHV
	Едноцилиндров 4 тактов, Въздушно охлаждане	
Максимална Мощност - НР (Kw)	5,5 (4,6)	3,9 (2,9)
Скорост на Ротация (rpm)	1800	
Кубици (cc)	169	125
Диаметър x Ход (mm)	67 x 48	61 x 43
Гориво	Безоловен бензин	
Вместимост на резервоара	3.3L	2.3L
Вместимост на картера	0.6L	0.55L
Система за стартиране	Ръчен стартер	
Съединител	Чрез ремък и ролка	
Скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост
Дръжка	Регулираща се	
Тегло (kg)	62	60

HONDA

Модел	TH 50 Eco	TH 50 Eco R	TH 50 Pro	TH 50 Pro R
Тип на мотора	HONDA GX 160 Едноцилиндров 4 тактов, Въздушно охлаждане			
Максимална Мощност - HP(Kw)	5,4 (4)			
Скорост на Ротация (rpm)	3600			
Кубици (cc)	163			
Диаметър x Ход (mm (mm))	68 x 45			
Гориво	Безоловен бензин			
Вместимост на резервоара	3,6 L			
Вместимост на картера	0,6 L			
Система за стартиране	Ръчен стартер			
Съединител	Чрез ремък и ролка			
Скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост
Дръжки	Фиксирана (фиг.)		Регулираща се (фиг.)	
Тегло (kg)	62			



Модел	TB 50 Eco	TB 50 Eco R	TB 50 Pro	TB 50 Pro R
Тип на мотора	BRIGGS & STRATTON Едноцилиндров 4 тактов, Въздушно охлаждане			
Максимална Мощност - НР(Кw)	5,5 (4)			
Скорост на Ротация (rpm)	3600			
Кубици (cc)	190			
Диаметър x Ход (mm)	68X54			
Гориво	Безоловен бензин			
Вместимост на резервоара	4 L			
Вместимост на картера	0,6 L			
Система за стартиране	Ръчен стартер			
Съединител	Чрез ремък и ролка			
Скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост	1 предна скорост	1 предна скорост / 1 задна скорост
Дръжки	Фиксирана (фиг.)		Регулираща се (фиг.)	
Тегло (kg)	62			

3.3 Транспортиране

- Машината се транспортира от фабриката до потребителя в кашон, като всички части са защитени от повреждане. След отваряне на кашона трябва да завинтите рамото и да го регулирате (виж т. 4.1 от ръководството)
- След това транспортирането се извършва лесно с помощта на предното колело.



Вземете всички необходими предпазни мерки за да не повредите компонентите на машината по време на товарене, транспортиране и разтоварване.

3.4 Съхранение

За да подготвите двигателя за съхранение, вземете под внимание следните точки:

- Източете горивото от резервоара.
- Източете горивото от карбуратора през пробката за източване.
- Сменете маслото в картера.
- Издърпайте стартовото въже, докато усетите съпротивление при максимум компресия.
- Покрийте двигателя и го съхранявайте в сухо и чисто помещение.

4 Инструкции за работа с машината

4.1 Монтаж

- Регулиране на дръжките на предпочитана от работника височина, за да си осигури удобна позиция за работа.



фиг. 5 – Дръжка регулираща се на височина и на страни



фиг. 6 – Дръжка регулираща се на височина

4.2 Описание на машината и за нейното нормално функциониране

4.2.1 Използване

Регулиране дълбочината на работа на ротора:

- Поставете машината на равна и твърда повърхност.
- Поставете опората близо до земята.

4.2.2 Стартиране / Управление

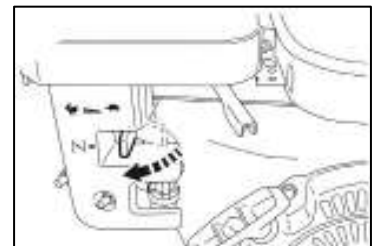
Работа на мотора Robin Subaru EX 17 D

(Останалите модели , консултирайте наръчника за инструкции на мотора).

- Сложете масло в картера и филтъра. Използва се същия тип масло като за двигателя с вътрешно горене (15w- 40).
- Сложете гориво в мотора. Горивото е безоловен бензин 95 октана.



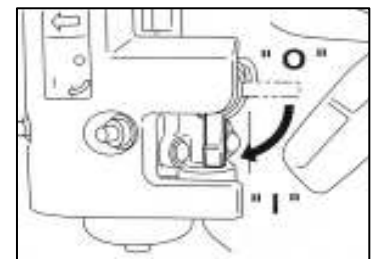
фиг. 7



фиг. 8

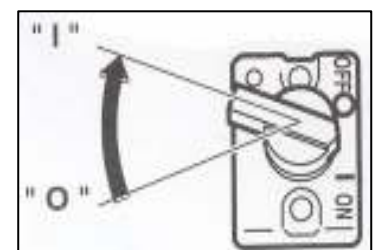
От съображения за безопасност лостът трябва да е освободен

- Натиснете надолу лоста на газта за максимална скорост (фиг.7)
- Издърпайте навън лоста за "choke" (устройство за потегляне) (фиг. 8)



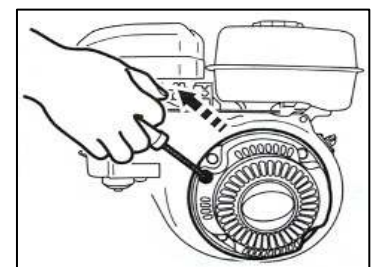
фиг. 9

- Отворете кранчето на горивото (фиг. 9)
- Сложете прекъсвача на позиция ON". (фиг. 10)
- Хванете стартовия лост и го издърпайте със сила. Внимавайте за евентуален удар от мотора . **Затова дръжте стартовия лост** (фиг. 11)



фиг. 10

- Когато двигателят работи, отворете постепенно смукача.
- Преместете лостта на газта на желаната скорост.



фиг. 11

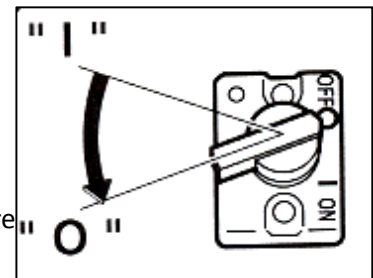
- Натиснете лоста на ембриажа (лостта за потегляне) отдясно, ако искате да работите напред или отляво, ако искате да дадете на заден ход.



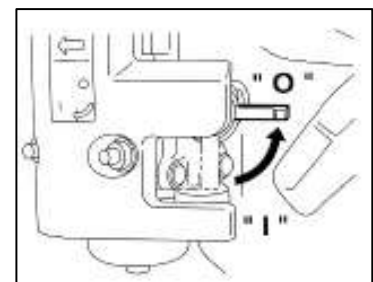
Ако искате да промените позицията си по време на работа трябва да освободите лоста така че ротора да спре. Само тогава можете да се преместите.

4.2.3 Спиране

- Намалете оборотите на двигателя до минимум като преместите лоста на газта нагоре
- Преместете прекъсвача в позиция „OFF”. (фиг. 12)
- Затворете крана на горивото (фиг.13)



фиг. 12



фиг. 13

В случай че :

- Трансмисионният ремък се скъса, роторът спира веднага
- Жилото на лоста на газта бъде прекъснат, оборотите на двигателя спадат до минимум.



Ако някой компонент на машината се счупи, сменете го незабавно.
Ако не знаете как да го смените, занесете машината в най-близкия сервис.

4.2.4 Безопасност

Машината е оборудвана със следните предпазни елементи:

- **Горен пластмасов капак**, слага се върху шасито, зад двигателя. Функцията му е да предпазва оператора от въртящите се елементи.
- **Страничен пластмасов капак**, намира се от лявата страна на шасито. Функцията му е да предпазва оператора от въртящите се елементи.
- **Шасито** е основа за всичките механични компоненти на машината и предпазва роторите от страни.

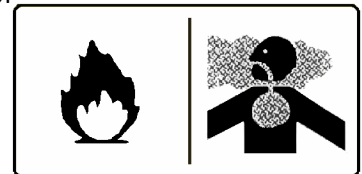
Следните стикери върху машината ви дават информация за потенциалните рискове:







- Въртящи се режещи елементи



- Нагорещени повърхности, опасност от експлозия и токсични газове.



5 Процедури свързани с безопасността по време на работа

Риск	Фактори, които определят опасната ситуация	Описание
<p>Режещ елемент</p> 	Наличие на режещи елементи, които се въртят на нивото на краката, риск от порязване	Предупредителен стикер върху машината. Виж т. 2 от ръководството
Изхвърляне на предмети	Скъсване на режещите елементи. Освобождение на режещите елементи Изхвърляне на остатъци или други предмети по време на работа.	Предназначението на шасито е да абсорбира всеки удар. Редица фиксирани предпазители, които затрудняват достъпа до движещите се механични елементи и които никога не трябва да се свалят, докато машината функционира. Освобождение на компонентите само с помощта на инструменти. Наличие на гумен екран, предпазващ оператора от изхвърлените по време на работа с предмети.
Опасност от захващане в движещите се елементи	 <p>Достъп до трансмисията на въртящите се елементи</p>	Редица фиксирани предпазители, които затрудняват достъпа до движещите се механични елементи. Ако, по някаква причина сте ги свалили, трябва непременно да ги монтирате обратно преди да пристъпите към работа с машината.
Риск от електрошок	По време на стартиране случайна искра може да предизвика електрошок	Инструкции за безопасност при стартиране на двигателя в ръководството за експлоатация на двигателя
<p>Контакт с нагорещени повърхности</p> 	По време на работа на двигателя, има части които се нагорещават. Например ауспуха или картера на двигателя.	Предупредителен стикер на машината. Информация в ръководството за експлоатация относно правилата за безопасност при поддръжка, транспортиране и съхранение.
Шум	Влошаване на слуха, стрес, разсейване на вниманието.	Информация в ръководството за експлоатация на двигателя. Съветваме ви да използвате антифони.
<p>Вдишване на токсични газове</p> 	Освобождение на вредни газове по време на функциониране	Предупредителен стикер върху машината. Виж т. 2 от ръководството
Пожар и експлозия	Наличието на искра при стартиране на машината може да доведе до запалването на леснозапалими материали.	Предупредителен стикер върху машината. Информация в ръководството за експлоатация относно правилата за безопасност при стартиране и работа с машината.

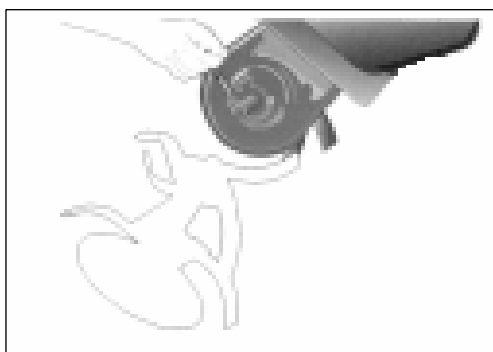
6 Почистване и поддръжка

Редовната поддръжка и смазване на машината ще осигурят безопасното и безаварийно функциониране на уреда. Всеки път когато пристъпвате към операция по почистване или поддръжка, машината трябва да е застопорена и лулата на свещта да е свалена. Бъдете особено внимателни при почистването на роторите, поради опасност от порязвания.

6.1 Смяна на роторите

Когато забележите че един или повече ножове са се повредили, необходимо е да смените ротора.

Смяна на ротора



1. Поставете машината на равна повърхност.
2. Свалете щифтовете на ротора.
3. Поставете в долната част опора, на която да подпрете машината когато свалите ротора.



При свалянето на ротора машината трябва да бъде добре подпряна, тъй като падането и може да доведе до повреда на машината или нараняване на оператора.

6.2 Смяна на трансмиссионния ремък

Когато роторите не работят след регулиране на ремъка, трябва да смените трансмиссионния ремък.

6.3 Препоръчвано масло

Направете справка в ръководството за експлоатация на двигателя.

Информираме ви, че се използва същия тип моторно масло както и за двигателите с вътрешно горене, одобрено от EC (SAE30, 15w-40).



Ако се налага да използвате друг тип моторно масло, консултирайте се с най-близкия търговец дали е одобрено за използване при тази машина.

6.4 Препоръчвано гориво

Направете справка в ръководството за експлоатация на двигателя.

Информираме ви, че трябва да използвате автомобилен безоловен бензин 95.



Ако по погрешка е налято друго гориво, трябва да се изочи защото ще повреди вътрешните елементи на двигателя. Ако случайно сте пуснали машината в действие с грешно гориво, занесете машината до най-близкия сервиз, където ще могат да почистят вътрешността на двигателя и да сменят повредените части.

7 Инструкции за Безопасност

Обърнете специално внимание на указанията с удебелен шрифт:



Този знак ви напомня за предпазливостта, която трябва да имате по време на някои операции. Означава-голяма възможност за сериозни телесни повреди или дори смъртна заплаха, ако не се спазват инструкциите.

Машината е създадена за да гарантира сигурност при използването и в условия, съобразени с инструкциите.

Преди да използвате машината прочетете и си разяснете всичко. Ако не го направите, се излагате на риск и може да повредите машината.

1. Разучете отлично функционирането и командите на машината преди да пристъпите към работа. Научете се как да изключвате бързо мотора и да прилагате правилно всички команди.
2. Използвайте машината по предназначение, т.е. за обработка на земята. Всяка друга употреба може да се окаже опасна и да повреди машината..
3. Винаги бъдете нащрек. Бъдете благоразумни. Не работете с машината, когато сте уморени.
4. Облеклото трябва да е съобразено с работата. Не носете накити или широки дрехи, защото могат да бъдат захванати от движещите се части. Използвайте дрехи по тялото, стабилни обувки с грайфери, които скриват напълно краката. Носете устойчиви ръкавици. Ръкавиците намаляват вибрациите на ръцете.
5. Никога не позволявайте на деца или хора, които не познават машината да работят с нея. Националното законодателство може да ограничи възрастовата граница на потребителя.
6. Не използвайте машината:
 - a. Когато хора най-вече деца или животни се намират наблизо.
 - b. След като сте пил хапчета или субстанции, които намаляват реактивната способност и внимание.

- с. Без основната защита на ротаторите или десния и левия капак, които предпазват устройството за унищожаване на мъха (по избор).
7. Оперирацията трябва да гарантира сигурността си преди всичко при склонове, неравен терен, хлъзгав или подвижен.
 8. В случай на склонове, резервоарът трябва да е пълен само наполовина, за да се избегне разливане на бензина. Внимавайте винаги, когато сменяте посоката. Не използвайте мотофрезата при наклонение по-голямо от 10° (17%).
 9. Не забравяйте, че отговорният за злополуките или инцидентите с трети лица е собственикът или потребителят.
 10. Уверете се че всички части и болтове са добре затегнати.
 11. Проверете състоянието на машината преди да я използвате. По този начин ще предотвратите инцидент или повреда.
 12. **ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТ!** Бензинът е запалим.
 - a. Да се съхранява в специални за целта съдове.
 - b. Пълнете резервоара само навън, преди да включите мотора и не пушете по време на тази или друга операция с бензин.
 - c. Никога не махайте капачката на резервоара, нито го пълнете, ако моторът все още работи или е топъл.
 - d. Не включвайте мотора, ако сте разляли бензин- дръпнете настрани мотофрезата и не палете нищо, докато бензинът и парите не се изпарят.
 - e. Затворете добре резервоара затягайки кпачките.
 - f. След това сложете прекъсвача на позиция OFF и затворете кранчето на банзина.
 13. Включете мотора внимателно според инструкциите и дръжте краката си далече от машината.
 14. За да задействате машината винаги издърпвайте бавно жилото на газта, докато усетите съпротивление, след това го дръпнете бързо за да избегнете отскоците на машината и наранявания на ръцете.

15. Не включвайте мотора в затворено пространство, където изхвърления въглероден окис от газовете (CO) може да се натрупа и да предизвика припадък дори и смърт. Винаги се уверете, че има нормално проветряване.
16. Изключвайте мотора при следните случаи:
 - a. Винаги когато машината е без наблюдение.
 - b. Преди да напълните резервоара с бензин.
17. Изключете мотора и махнете лулата на свеща при следните случаи:
 - a. Преди да пристъпите към каквато и да е процедура с въртящите се елементи.
 - b. Преди да се заемете с каквото и да е почистване, поправка или проверка на машината.
 - c. Ако машината се удари в нещо. След това трябва да проверите изправността ѝ. Ако е необходимо свържете се с нас.
 - d. Ако машината започне да вибрира ненормално. Потърсете причината за това и я закарайте на поправка.
18. При наклонени терени работете внимателно и настрани. Никога нагоре или надолу. Не трябва да има друг човек в радиус от 20м освен работещия. Сменяйте посоката много внимателно.
19. По време на съединяване на въртящите елементи, моля уверете се че няма никой пред или близо до машината. Дръжте здраво водача, обикновено се повдига при тази операция.
20. По време на работа спазвайте дистанция спрямо въртящите се елементи , разположени по продължението на водача.
21. Трябва да махнете от терена всички камъни, кабели, стъкла, обемисти предмети или от метал за да работите.
22. Никога не променяйте настройката на мотора нито го слагайте на свръх-режим.
23. Въртящите елементи са наточени и се въртят много бързо. Може да предизвикат изключително сериозни инциденти.
 - a. Не доближавайте нито ръцете си нито краката си до въртящите се части, докато работи мотора.

- b. Изключете мотора преди да пристъпите към поддръжка на роторите.
 - c. Махнете капачето на запалителната свещ за да предотвратите внезапното потегляне. Използвайте дебели ръкавици за да предпазите ръцете си по време на чистене, контрол или подмяна на частите.
 - d. При спешен случай изключете бързо мотора, а после и въртящите се елементи.
24. Да се работи единствено на дневна светлина или на изкуствена но силна.
25. Никога не използвайте машината с повредени или използвани части. Частите, които видимо нямат същото качество може да повредят машината или да застрашат вашата сигурност. Затова ги сменяйте само с оригинални.
26. За да избегнете пожар изчакайте мотора да се охлади преди да го включите отново.
27. Почиствайте машината от тревните остатъци само когато моторът е студен. За да избегнете риск от пожар поддържайте чист безшумния ауспук.
28. Ако се наложи да изпразните резервоара трябва да го направите навън и когато моторът е студен.
29. Съхранявайте машината на сухо място. Никога не я прибирайте с бензин в резервоара, на място където изпаренията от него могат да се възпламенят.
30. Пренасяйте машината с изключен мотор. При преноса във вашия автомобил, трябва да я оставите да изстине и да изпразните резервоара. Винаги проверявайте равновесието на машината. Използвайте ръкавици при боравене с нея.
31. Затягайте добре всички гайки и болтове така че да гарантирате сигурност при работа. Редовната поддръжка и добрите техн. характеристики са основни за вашата машина. Използвайте аксесоари и инструменти препоръчани само от конструктора.
32. Машината може да се екипира с някои аксесоари. Собственикът трябва да се увери, че те отговарят на европейските норми за сигурност в сила. Използването на аксесоари без сертификат може да застраши сигурността ви.
33. Не използвайте машината като средство за теглене на товари (като теглич.)
34. Спазвайте съветите за поддръжка на мотора от наръчника.

35. Преди да пристъпите към каквато и да е работа, прочетете инструкциите и тези за монтаж.
36. Работете с машината бавно, а не тичайте.
37. Когато давате на заден ход внимавайте много.



ЕО Декларация за съответствие

(Директива 98/37/ЕС, Допълнение II, Част А)

Производител: Fatomipe, S.A.

Адрес: Rua Casa do Povo – Costa do Valado – 3810-855 Aveiro
– Portugal; Тел.: 234 940 505 Факс: 234 940 509

Декларираме, че

МОТОФРЕЗА

Марка: **TRIUNFO**

Модел: **С е р и я 50**

Е в съответствие с условията на Машинна Директива (98/37/ЕС).

И са приложени следните стандарти:

NP EN 292-1:1993

EN 953:1997

NP EN 292-2:1993

EN 954-1:1996

NP EN 294:1996

EN 1050:1996

Rui Vieira

Генерален Директор

Авейро, 18ти Декември 2008

